

08
2025

SINCE 1986

日英バイリンガル | Japanese-English Bilingual

令和7年7月22日発行 | 毎月1回20日発行
通巻 466号 ISSN 1348-7906

880円

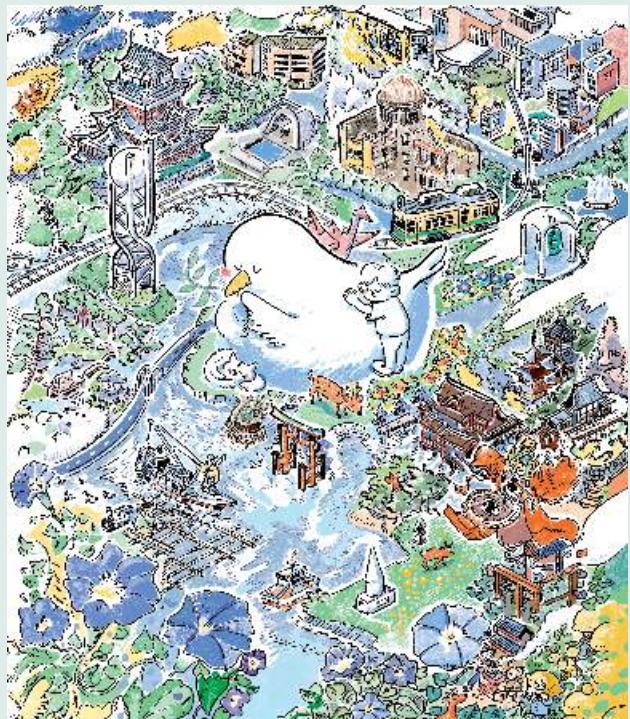
HIRAGANA TIMES.

ひらがなタイムズ Japanese Language & Culture Textbook Magazine | 日本発信型英語教材



The Spirit of Summer in Hiroshima: Peace, Memory, and the Bloom of Morning Glories

夏のいぶき、広島に宿る—
なつ ひろしま やど
平和と記憶、そして朝顔の花
へいわ きおく あさがお はな



This month's cover takes us to Hiroshima, a city that carries the weight of history and the hope for peace. At the center of the artwork is a pure white dove—symbol of peace—spreading its wings over a tranquil river, as if to gently protect the city below.

今月号のカバーが描き出すのは、深い歴史と平和への
こころがけ
願いを抱く広島の風景。作品の中央には、翼を広げる
ねが
いた
ひろしま
ふうけい
さくひん
ちゅううおう
つばさ
ひろ
白い鳩——平和の象徴——が、静かな川の上を舞い、
しろ
はと
へいわ
しょうちょう
しず
かわ
うえ
ま
街を優しく包み込むように浮かんでいます。
まち
やさ
つつ
こ
う

This year marks the 80th anniversary of the end of World War II. On the morning of August 6, 1945, at 8:15 a.m., when the atomic bomb was dropped on Hiroshima, morning glories must have quietly opened their blooms—just as they did on any other morning—only to be swept away in an instant by the blast.

今年は終戦から80年。1945年8月6日午前8時15分、
ことし しゅうせん
ねん
ねん がつむいか
ごぜん
じ
ふん
あの原爆が投下されたその朝にも、朝顔はきっと、い
げんばく どうか
あさ
あさがお

つもの朝と同じように静かに花を広げ、そして儂く、
あさ おな しず はな ひろ
爆風に吹き飛ばされたことでしょう。
ばくふう ふ と

And yet today, those same morning glories bloom again, vivid and full of life—having endured across time, they now live on as symbols of life pulsing through the summers of Japan.

その朝顔は、いま、色鮮やかに——時を超えて生き抜
あさかお いろあざ とき こ いぬ
き、今も日本列島の夏に息づく命として、いきいきと
いま にほんれっとう なつ いき いのち
咲いています。
さ

Also featured in this issue's Ibuki section, this humble summer flower carries with it both a quiet memory and the strength to look forward.

今号の「いぶき」コーナーでも特集しているこの夏の
こんごう corner とくしゅう なつ
花が、静かな記憶と、前を向く強さを同時に伝えてく
はな しず きおく まえ む つよ どう じ
れます。

Landmarks such as the Atomic Bomb Dome, the Peace Memorial Park, and Hiroshima Castle are thoughtfully illustrated, reminding us of the city's journey from devastation to rebirth. In the bay, a vermilion torii floats on the sea—an iconic image of Itsukushima Shrine, one of Japan's three most scenic spots.

原爆ドーム、平和記念公園、広島城など、街の歴史を
げんばく dome へいわ きねんこうえん ひろしまじょう まち れきし
物語る建築物が、丁寧に描き込まれています。広島湾
ものがた けんちくぶつ ていねい えが こ ひろしまわん
には、日本三景のひとつ、嚴島神社の朱塗りの鳥居が
にほんさんけい いつくしまじんじゃ しゆぬ とりい
海に浮かび、この地の美と信仰を象徴しています。
うみ う ち び しんこう しょうちょう

On the back cover, we find a scene from Bugaku, a ceremonial court dance passed down through centuries at Itsukushima Shrine. Originating in ancient India and traveling through China and Korea to Japan, this art form now survives only here. Still today, traditional pieces like Ranryōō and Banzeiraku are performed on the shrine's stage, echoing the pulse of time.

裏表紙には、嚴島神社で今も奉納される舞楽の様子が描
うらひようし いつくしまじんじゃ いま ほうのう ぶがく ようす えが
かれています。インドを発祥とし、中国、朝鮮半島を経
india はっしょう ちゅうごく ちゅうせんはんとう へ
て伝わったこの芸能は、現在、世界で唯一この神社にのみ
つた げいのう げんさい せかい ゆいいつ
み伝承されています。蘭陵王や万歳楽など、千年を超
でんしょう らんりょうおう まんざいらく せんねん こ
て受け継がれる舞と音が、今も神前に響きます。
う つ まい おと いま しんぜん ひび

Through this vibrant and poetic artwork, Hiroshima is not only a place of memory, but one of living culture and hope. May the breath of peace continue to flow through each passing summer.

この色彩豊かで詩的な作品を通じて、広島は、記憶の
しきさいゆた しきとき さくひん つう ひろしま きおく
地であると同時に、今も生きる文化と希望の場所であ
ち どうじ いま い ぶんか き ぼう ばしょ
ることを語りかけてきます。平和のいぶきが、これか
かた へいわ
らも夏ごとにこの街に流れ続けますように。
なつ まち なが づ

About Angryangry & Our Special Six-Month Cover Series

Angrangry 氏 プロフィールと特別企画のお知らせ

Angrangry is a visual artist known for his black-and-white line work capturing urban details and surreal moments in everyday life. His unique world blurs the line between fantasy and reality.

Starting with the July issue, Hiragana Times presents a special six-month cover series featuring Angrangry's artwork, capturing the seasonal "breath" of locations across Japan. Enjoy this visual journey through time and place.

都市の細部と日常の違和感を描き出す、モノクロ線画
を基調としたビジュアルアーティスト。幻想と現実が
交差する独自の世界観が注目を集めている。

7月号より6ヶ月連続で、Angrangry 氏が日本各地の
"いぶき"を描く特別カバーシリーズがスタート。四季
とともに巡るビジュアル旅をお楽しみください。

How to enjoy Hiragana Times, the "Hybrid Magazine with Apps"

Download the Hiragana Times app, create your own account, and enter the ID and PW for this month's issue to read it on the app.

「アプリ付ハイブリッドマガジン」ひらがなタイムズの楽しみ方
ひらがなタイムズのアプリをダウンロードしてご自分のアカウントを作成し
今月号のIDとPWを入力するとアプリでも読むことができます。



This Month's issue ID & Code | 今月号のIDとパスワード

AUGUST 2025 NO. 466 Contents 目次

JAPAN Art	JAPANESE News	Nihongo Spirit
02 Cover Story カバーストーリー	10 News Review ニュースからまなぶ	16 Nihongo Spirit 日本語道
04 IBUKI Seasonal Breath 季のいぶき	11 New Expressions & Buzzwords 新語・流行語	16 Voice Wave [言波] 20 Word Leaves [言の葉] 21 Voice-Word Art [言技]
28 Japan Style ジャパン スタイル	12 Close Up Japan クロースアップ・ジャパン	22 Japan Savvy 日本通
	14 Pros and Cons with Insight 賛否と洞察	26 Japan Maze 迷宮二ホン
		38 Nihongo do J-CLUE (Review) 日本語道 J-CLUE (おさらい)

〒305-0051 茨城県つくば市二の宮二丁目7-4
ひらがなタイムズ編集部

address 2-7-4 Ninomiya, Tsukuba-shi Ibaraki 305-0051
Editorial Dept., Hiragana Times

050-5490-2492

mail cs@hiraganatimes.com

web hiraganatimes.com

Thank you for reading Hiragana Times!
Please scan the QR code for our reader survey.
ひらがなタイムズ読者アンケート



Published and Edited 発行・発売 | Hiragana Times, Incorporated 株式会社 ひらがなタイムズ
Publisher and Editor in Chief 発行人及び編集人 | TARUISHI Koji 樽石 幸治

Assistant Editor 編集アシスタント | King Rermpark キン・ラームパーク
ICHIIHARA Mizuki 一平みづき

Proofreaders 校正 | SEGAMI Yurie 濑上友里恵

DTP Design & Illustration DTPデザイン・イラストレーション | SUZUKI Yusuke 鈴木 勇介

Illustration イラストレーション [P26-27] | YOSHIDA Shinko 吉田しんこ

Design | Huang Cheuk Ying

Printing and Binding 印刷・製本 | Meiko Co., Ltd. 株式会社明巧

ASAGAO: THE IBUKI OF AUGUST

朝顔: 8月のいぶき

あさがお: はちがつ

A Japanese Seasonal Tradition That Blooms On Summer Mornings

夏の朝に咲く日本の風物詩
なつ あさ さ に ほん ふう ぶつ し

Even without naming them “spring,” “summer,” “autumn,” or “winter,” nature brings a distinct surge of energy with each changing season. Bears awaken from their quiet slumber, flowers begin to bud, and migratory birds cross the skies. To this day, animals and plants live in rhythm with that invisible, instinctive impulse.

自然界は、「春」「夏」「秋」「冬」と
し ぜん かい はる なつ あき ふゆ
名付けなくとも、それぞれの季節が近づ
なづ き せつ ちか
くと、その季節だけが発する衝動がありま
きせ はつ しょうどう
す。クマは静かな眠りから目覚め、花々は
しず ねむ めさ はなばな
一斉に芽吹き、渡り鳥は空を渡っていきま
いっせい めぶ わた どり そら わた
す。今も、動物も植物も、その“衝動”に
いま どうぶつ しょくぶつ しょうどう
導かれて生きているのです。
みちび い

In Japanese, this unseen but undeniable seasonal surge is called “Ibuki,” the breath of life—a vital force that stirs all living things. When one lives

long enough in the lands of Japan, you begin to intuitively recognize the flower that embodies the Ibuki of each month.

この目には見えないけれど確かな季節の衝
めみ たし きせつ しょう
動を、日本語で「命の息」——つまり「い
どう にほんご いのち いき
ぶき」と呼びます。日本の大地に長く暮ら
よ にほん だいち ながく
していると、その月その月に息づく“いぶ
つき つき いき
き”を表す花が、自然とわかるようになっ
あらわ はな し せん
てきます。

This column introduces one such flower each month, sharing the quiet breath of the season through its delicate form.

このコーナーでは、そんな季節のいぶきを
corner きせつ
静かに伝える花たちを、ひとつひとつ、丁
しず はな てい
寧にご紹介していきます。
ねい しょうかい





朝
顔
あさ
がお

Asagao(Morning glory)

On summer mornings, Asagao (morning glories) bloom refreshingly in the dazzling sunlight. They open with the dawn and gently close by midday. Because they bloom as if to show their face only in the morning, they were named “asagao”—“morning face.”

夏の朝、まぶしい日差しの中で涼やかに咲
なつ あさ ひさ なか すず
く朝顔。夜明けとともに花開き、昼前には
あさがお よあ はなひら ひるまえ
そっとしほんでしまいます。朝にだけ顔を
あさ かお
見せるように咲くことから、「朝顔」と名
み さ あさがお な
づけられました。

This flower has long been loved in Japan, but when we trace its roots, we discover many different “faces” in a grand story that crosses continents.

日本で古くから親しまれてきたこの花です
にほん ふる した はな
が、そのルーツを辿ると、大陸を越える壯
roots たど たいりく こ そう
大な物語の中でさまざまな「顔」が見えて
だい ものがたり なか かお み
きます。

Its place of origin is far away, in Central and South America, centered around Mexico. There, Asagao was considered a sacred plant used to communicate with the gods and it was used in rituals, as medicinal plants, and even as a raw material for natural rubber.

原産地は、遙かメキシコを中心とした中南
げんさんち はる Mexico ちゅうしん ちゅうなん
米。そこでは朝顔は、神々と交信するため
べい あさがお かみがみ こうしん
の神聖な植物とされ、儀式や薬草、さらに
しんせい しょくぶつ ぎしき やくそう
は天然ゴムの原料にも用いられていました。
てんねん gum (rubber) げんりょう もち

English +
Japanese

English



Japanese

概念コード がいねん コード

Gainen Ko-de (Concept Outfit)



1. 推しのキャラクターのイメージや世界観などの「概念」を、ファッションで表現することです。
2. キャラクターになりきるコスプレとは異なり、色味やモチーフなどをさりげなく取り入れるのが特徴です。
3. 日常生活の中で気軽にできるため、世代を問わず楽しめています。

1 It refers to expressing the “concept” of your oshi (favorite character) — such as their image or worldview — through fashion.

押しのキャラクターの
おしゃらくたー
oshi no kyarakuta-no
of your oshi

世界観などの
せかいかん
sekai'kann nado no
such as worldview

表現することです。
ひょうげん
hyougenn suru koto desu.

it refers to expressing

イメージや
いめーじ
ime-ji ya
their image or

「概念」を、
がいねん
"gainenn" wo,
the concept

ファッションで
ふあつしょん
fasshonn de
through fashion

2 Unlike cosplay, where you fully dress up as the character, this style features subtle use of colors and motifs associated with them.

キャラクターに
きゃらくたー
kyarakuta- ni
as the character

異なり、
こと
kotonari,
unlike

さりげなく
sarigenaku
subtle

なりきる
narikiru
where you fully dress up

色味や
いろみ
iromi ya
of colors and

取り入れるのが
とりireru no ga
use

コスプレとは
cospure to ha
cosplay

モチーフなどを
もちーふ
mochi-fu nado wo
motifs (associated with them)

特徴です。
とくちょう
tokuchou desu.
this style features

3 Because people can try casually in everyday life, people of all ages enjoy it.

日常生活の中で
にちじょうせいかつ
nichijou'seikatsu no naka de
in everyday life

世代を問わず
せだい
sedai wo towazu
people of all ages

気軽に
きがる
kigaru ni
casually

楽しめています。
たの
tanoshimarete i masu.
enjoy it

できるため、
dekiru tame,
because people can try

リアコ

Riako (Real Crush)



1. 「リアルに恋してる」を略した言葉です。
2. 芸能人やアニメキャラクターなど、現実では恋愛関係になるのが難しい相手に恋をしていることを指します。
3. 単なる憧れではなく、「付き合いたい」「結婚したい」など本気の恋愛感情を抱いているのが特徴です。

1 It's an abbreviation of the phrase “riaru ni koi shiteru (actually in love)”.

「リアルに
りある
“riaru ni
actually

略した言葉です。
りやく
ことば
ryakushita kotoba desu.
it's an abbreviation of the phrase

恋してる」を
こい
koi shiteru" wo
in love

2 It refers to being in love with someone, like a celebrity or anime character, with whom having a romantic relationship in real life is difficult.

芸能人や
げいのうじん
geinou'jin ya
a celebrity or

アニメキャラクターなど、
あにめきゃらくたー
anime'kyarakuta- nado
like anime character

現実では
げんじつ
gennjitsu de ha
in real life

恋愛関係になるのが
れんあいかんけい
rennai'kannkei ni naru no ga
with whom having a romantic relationship

難しい
むずか
muzukashii
is difficult

相手に
あいて
aite ni
with someone

恋をしていることを
こい
koi wo shite iru koto wo
being in love

指します。
さし
sashi masu.
it refers to

3 It is not just simple admiration, but is characterized by serious romantic feelings, such as wanting to be in a relationship or get married.

単なる
たん
tannnaru
just simple

憧れ
あこが
akogare
admiration

ではなく、
でななく、
de ha naku,
it is not but

「付き合いたい」
つあ
"tsukiai tai"
wanting to be in a relationship or

「結婚したい」など
けっこん
"kekkon shi tai" nado
such as get married

本気の恋愛感情を抱いているのが
ほんき
honki no
恋愛感情を抱いていた
れんあいかんじょう
idaite iru no ga
by romantic serious feelings

特徴です。
とくちょう
tokuchou desu.
is characterized

Toward a World Without Nuclear Weapons

— A U.S. Official's Appeal

核なき世界へ——米高官の訴え

かく せかい

べいこうかん うたつ

English +
Japanese

English

Japanese

1 U.S. Director of National Intelligence Gabbard called for the need for the abolition of nuclear weapons in a video on social media, based on her experience visiting Hiroshima.

アメリカの ギャバード
あめりか ぎゃばーど
amerika no gyaba-do
U.S. Gabbard

国家情報長官は、
こっかじょうほううちょうかん ha
kokka'jouhou'choukann ha
Director of National Intelligence

広島を訪問した
ひろしま ほうもん
hiroshima wo houmonn shita
visiting Hiroshima

経験を
けいけん
keikenn wo
her experience

もとに、
motoni
based on

核兵器廃絶の
かくへいきはいぜつ
kakuheiki'haizetsu no
the abolition of nuclear weapons

必要性を
ひつようせい
hitsuyousei wo
the need for

SNS上の
えすえぬえすじょう
esuuenesu jou no
on social media

動画で
どうが
douga de
in a video

訴えました。
うたつ
uttae mashita
called for

2 It is extremely rare for a sitting U.S. cabinet member to openly express opposition to nuclear weapons.

現職の
けんしょく
gensyoku no
a sitting

米閣僚が
べいかくりょう
bei'kakuryou ga
U.S. cabinet member

公に
おおやけ
ooyake ni
openly

核兵器への
かくへいき
kaku'heiki heno
to nuclear weapons

反対を
はんたい
hanntai wo
opposition

示すのは、
しめ
shimesu noha
to express

極めて
きわ
kiwamete
extremely

異例のこと
いれい
irei no koto
rare

です。
desu
is

3 The director said, "What I saw, what I heard, and the deep sorrow that still remains in my heart cannot be expressed in words."

長官は、
ちょうかん ha
choukann ha
The director

「目にしたもの、
め
menishita mono
what I saw

耳にした話、
みみ
miminishita hanashi
what I heard

そして 今も
soshite imamo
and that still

心に残る
こころ のこ
kokoro ni nokoru
remains in my heart

深い悲しみは、
ふか かな
hukai kanashimi ha
the deep sorrow are

言葉では
ことば
kotoba deha
in words

「言い尽くせない」と
いっつ
iitsukusenai to
cannot be expressed

語りました。
かた
katari mashita
said

- 1 アメリカのギャバード国家情報長官は、広島を訪問した経験をもとに、核兵器廃絶の必要性をSNS上の動画で訴えました。
- 2 現職の米閣僚が公に核兵器への反対を示すのは、極めて異例のことです。
- 3 長官は、「目にしたもの、耳にした話、そして今も心に残る深い悲しみは、言葉では言い尽くせない」と語りました。
- 4 また、被爆者が体験をもとに描いた絵を紹介し、「写真よりも強く苦しみと喪失を訴えていた」と振り返りました。

4 She also referred to drawings by atomic bomb survivors based on their experiences, recalling that they conveyed pain and loss even more powerfully than photographs.

また、
mata
She also
被爆者が
hibaku'sha ga
by atomic bomb survivors
体験を
taikenn wo
their experiences

もとに
motoni
based on
絵を
egaita
drawings
紹介し、
syoukai shi
referred to

「写真よりも
しゃしん
shashinn yorimo
more than photographs
強く
tsuyo ku
even powerfully
苦しみと
kurushimi to
pain and

喪失を
soushitsu wo
loss
訴えていた」
うたつ
conveyed
と
to that
振り返りました。
ふ かえ
huri kaeri mashita
recalling

5 Noting that "the power of modern nuclear weapons far surpasses that of the past" and that "we are now standing on the brink of total annihilation," she expressed a strong sense of crisis.

現代の
げんだい
genndai no
of modern
核兵器の
かくへいき
kakuheiki no
nuclear weapons
威力は
いりょく ha
the power that
当時を
とうじ
touji wo
of the past

はるかに上回っており、
うわまわ
haruka ni uwamawatte ori
far surpasses
「私たちは
わたし
watashi tachi ha
and that we
今、
いま
ima
are now

全滅の瀬戸際に
ぜんめつ せときわ
zenmentsu no setogiwa ni
on the brink of total annihilation
立っている」
た
tatte iru
standing
と、
to
noting that

強い
つよ
tsuyoi
a strong
危機感を
ききかん
kiki'kann wo
sense of crisis
表明。
ひょうめい
hyoumei
she expressed



A New Burden: Pros and Cons of the 'Singles Tax'

新たな負担「独身税」への賛否

あら ふたん どくしんぜい さんび



English +
Japanese



English



Japanese

BACKGROUND 背景

はいけい

1 As a financial source for the 'Child-rearing Support Fund,' it has been decided that an additional levy will be imposed on social insurance premiums.

「子育て支援金」の
財源として、
the 'Child-rearing Support Fund' as a financial source for

社会保険料に
on social insurance premiums
追加徴収が
that an additional levy

課されることが
will be imposed
決まった。
it has been decided

2 Because the benefits are limited to child-rearing households, criticisms that 'it's a de facto singles tax' have been continuing.

恩恵が
the benefits are to child-rearing households
子育て世帯に
the benefits are to child-rearing households
限定されるため、
limited because

「実質的な独身税だ」との批判が
'it's a de facto singles tax'
相次いでいる。
have been continuing

PROS 賛成

1 The declining birthrate is a serious social problem. The nation as a whole should support child-rearing households.

少子化は
The declining birthrate is
深刻な
shinkoku na
社会問題。
shakai'monndai
social problem

国民全体で
the nation as a whole
子育て世帯を
child-rearing households
支援すべき。
shienn subeki

CONS 反対

1 Even just my own life is difficult. I don't want to be forced to bear the burden even of other people's child-rearing.

自分の
my own
生活
life
だけでも
even just
苦しい。
kurushii
他人の
tanin no
is difficult
other people's

子育て
child-rearing
まで
even of
負担
bear the burden
させられたくない。
saseraretaku nai
I don't want to be forced

背景

- 「子育て支援金」の財源として、社会保険料に追加徴収が課されることが決まった。
- 恩恵が子育て世帯に限定されるため、「実質的な独身税だ」との批判が相次いでいる。

賛成

- 少子化は深刻な社会問題。国民全体で子育て世帯を支援すべき。

反対

- 自分の生活だけでも苦しい。他人の子育てまで負担させられたくない。

INSIGHT 洞察

どうさつ

1 It is not the case that children come into the world because one has money.

子どもは、
kodomo ha
children
お金が
okane ga
money
ある
aru
one has
から
kara
because

生まれてくる
umarete kuru
come into the world
のではない。
nodeha nai
it is not the case that

2 There is a need to reconsider the government's way of thinking that says, 'We will give you money, so have children.'

「お金を
okane wo
money
渡す
watasu
we will give you
から
kara
子どもを持つ」
kodomo wo mote
have children
という
to iu
that says

政府の
seihu no
the government's way of thinking
発想を
hassou wo
to reconsider
問い合わせ
toinaosu
to reconsider
必要がある。
hitsuyou ga aru
there is a need

3 The 'singles tax' was once introduced in communist states and totalitarian regimes.

「独身税」は、
dokushinn'zei ha
the 'singles tax'
かつて
katsute
once
共産主義国家や
kyousanh syugi kokka ya
communist states and

全体主義体制
zennatai'syugi'taisei
totalitarian regimes
で
de
in
導入された。
dounyuu sareta
was introduced

4 In Romania, the Soviet Union, and Bulgaria, they aimed for an increase in the birth rate by taxing unmarried people.

ルーマニア、ソ連、
Romania sorenn bulgaria
the Soviet Union and Bulgaria
ブルガリアでは、
bulgaria deha mikonnsha ni
in unmarried people

課税することで
kazei suru koto de
by taxing
出生率の
syusshou ritsu no
in the birth rate
向上を
koujou wo
an increase
図った。
hakatta
they aimed for



Tracing the Memory of Sentiment — The Role of World Languages and Japanese [Part 1]

情感の記憶を辿る — 世界の言語と日本語の役割 [前半] じょうかん きおく たど せかい げんご にほんご やくわり せんはん

1. The Earth was born 4.6 billion years ago, and after about 600 million more years, life was born in the sea.

46億年前に
おくねんまえ
yonjuu'ru'oku'nenn'mae ni
4.6 billion years ago

その後
sono go
after

海で
うみ
umi de
in the sea

地球が誕生し、
ちきゅう たんじょう
chikyuu ga tannjou shi
the Earth was born and

約6億年を経て
やく おくねん へ
yaku'ru'oku'nenn wo hete
about 600 million more years

生命が
せいめい
seimeい ga
life

誕生しました。
たんじょう
tannjou shimashita
was born.



2. All living things, including us humans, have this primitive life as a common origin.

私たち人間を
わたし tachi ninngenn wo
us humans

この原始生命を
この原始生命を
kono gennshi'seimeい wo
this primitive life

含む
ふく
hukumu
including

共通の起源
きょうつう きげん
kyoutuu no kigen
a common origin

すべての生物は、
せいぶつ
subete no seibutsu ha
all living things

としています。
to shite imasu
have as

3. All living things commonly have a 'desire to survive,' but animals were further given 'Sentiment'.

すべての生物は
せいぶつ
subete no seibutsu ha
all living things

持っていますが、
も
motte imasu ga
have but

共通して
きょうつう
kyoutuu shite
commonly

動物にはさらに
どうぶつ
doubutsu niha sarani
animals further

「生存欲求」を
せいぞんよっきゅう
seizonn'yokkyuu wo
a 'desire to survive,'

「情感」が
じょうかん
joukann ga
'sentiment'

与えられました。
あた
atae raremasihiha
were given

4. In particular, humans highly developed these Sentiments, and created rich emotional expressions.

特に
とく
tokuni
in particular

人間は
にんげん
ninnengen ha
humans

感情表現を
かんじょうひょうげん
kannjou'hyougegn wo
emotional expressions

高度に発達させ、
こうど はったつ
koudo ni hattatsu sase
highly developed and
created

5. Fear, joy, sadness, love—these emotions have evolved as an ability to intuitively make judgments necessary for survival.

恐怖、喜び、悲しみ、愛情—
きょうふ よろこ かな あいじょう
kyouhu yorokobi kanashimi aijou
fear, joy, sadness, love—

生存に
せいぞん ni
for survival

必要な
ひつよう
hitsuyou na
necessary

判断を
はんдан
hanndann wo
judgments

これらの感情は、
かんじょう
korerano kannjou ha
these emotions

行う力として
おこな ちから
okonau chikara toshite
to make as an ability

進化してきました。
しんか
shinnka shite kimashita
have evolved

6. Eventually, humans controlled 'Sentiment' and, in order to live more efficiently, built 'logic'.

人間はやがて、
にんげん
ninnengen ha
humans eventually

生きる
い
ikiru
to live

情感を制御し、
じょうかん せいぎょ
joukann wo yokusei shi
controlled 'Sentiment' and

ためには
ためには
tameni
in order

より効率的に
こうりつてき
yori kouritsu'teki ni
more efficiently

「論理」を
ろんり
ronnri wo
'logic'

築きました。
きづ
kiduki mashita
built

7. Logic brought order and efficiency, but at times it became biased towards self-interest and also disrupted harmony.

論理は
ろんり
ronnri ha
logic

時として
とき
toki to shite
at times

秩序や
ちつじょ
chitsujyo ya
order and

自己都合に
じ こ つ ごう
jiko'tsugou ni
self-interest

効率を
こうりつ
kouritsu wo
efficiency

偏り、
かたよ
katayori
biased towards

調和を
ちょうわ
chouwa wo
harmony

乱すことも
みだ
midasu kotomo
disrupted and

ありました。
ありまし
arimashita
it also became



English +
Japanese



English



Japanese

A Summer Cooled by Ghost Stories

怪談で涼む夏

かいだん すず なつ

1. August is known as a time of intense heat. During this time in Japan, people enjoy scary stories, tests of courage, and haunted houses.

8月といえば、
はち がつ
hachi gatsu to ieba,
August is known

この時期、
じき
kono jiki,
during this time

お化け屋敷など、
ばけ やしき
obake'yashiki nado,
and haunted houses

暑さが厳しい季節。
あつ きび きせつ
atsusa ga kibishii kisetsu.
as a time of intense heat

怪談や
かいだん
kaidann ya
scary stories

怖い話で盛り上ります。
こわ はなし も あ
kowai hanashi de moriagari masu.
people enjoy [scary stories]

日本では
にほん
nihonn de ha
in Japan

肝試し、
きもだめ
kimodameshi,
tests of courage

2. As the phrase “It sends a chill down your spine” suggests, one reason is that fear can make people feel cool. But it is also said that the background of ghost stories becoming a summer tradition is connected to *obon* and *kabuki*.

「背筋が
せすじ
“sesuji ga
your spine

涼しく感じることも
すず かん
suzushiku kanjiru koto mo
can make people feel cool

夏の風物詩となつた
なつ ふうぶつし
natsuno fuubutsu'shi to natta
becoming a summer tradition

歌舞伎が
かぶき
kabuki ga
kabuki

寒くなる」という
さむ
samuku naru" to iu
it sends a chill down

理由の一つですが、
りゆう ひと
riyuu no hitotsu desu ga,
one reason is that but

関係しているとも
かんけい
kannkei shite iru to mo
that is connected to

言葉の通り、
ことば とお
kotoba no toori,
as the phrase suggests

背景には、
はいけい
haikei ni ha,
the background

いわれています。
iwarete i masu.
it is also said

恐怖で
きょうふ
kyoufu de
fear

怪談が
かいだん
kaidann ga
of ghost stories

お盆と
ぼん
obon to
obon and

3. In *kabuki* theaters where the heat caused a drop in audience numbers, it was the remaining young actors who came up with ghost stories as a way to entertain the audience.

暑さで あつ atsusa de the heat	客 足が減ってしまう きやくあし へ kyakuashi ga hette shimau where caused a drop in audience numbers	歌舞伎小屋で、 かぶきごや kabuki'goya de in kabuki theaters
残された のこ nokosareta remaining	若手の役者たちが わかて やくしゃ wakate no yakusha tachi ga it was the young actors	どうにかして dou ni ka shite as a way
客を楽しませようと きやくの たの kyaku wo tanoshimaseyou to to entertain the audience	考えたのが、 かんが kanngaeta no ga, who came up with	怪談でした。 かいだん kaidann deshita. ghost stories

4. It was also believed that during *obon*, the spirits of ancestors return, which made ghost stories a good match.

また、 mata, also	お盆には obonn ni ha during obon	ご先祖様の魂が せんぞさまたましい gosennzosama no tamashii ga the spirits of ancestors	帰ってくると かえ kaette kuru to return
信じられており、 しん shinjirarete ori, it was believed that	怪談との かいだん kaidann to no ghost stories	相性がよかったです。 あいじょう aishou ga yokatta no desu. which made a good match	

5. In the Edo period, “One Hundred Ghost Stories” became popular. On summer nights, one hundred candles were lit, and one candle was extinguished for each ghost story told. It was said that when the last candle went out, something mysterious would happen.

江戸時代には えどじだい edo'jidai ni ha In the Edo period	「百物語」が ひゃくものがたり “hyaku'monogatari” ga One Hundred Ghost Stories	流行しました。 りゅうこう ryuuou shi mashita. became popular
夏の夜に なつ よる natsu no yoru ni on summer nights	百本の蠟燭を灯し、 ひゃっぽん ろうそく とも hyapponn no rousoku wo tomoshi, one hundred candles were lit and	
怪談を一話語るごとに かいだん いちわかた kaidann wo ichiwa kataru goto ni for each ghost story told	一本ずつ消していきます。 いっぽん づつ け ipponn zutsu keshite iki masu. one candle was extinguished	最後の一本が さいご いっぽん saigo no ipponn ga the last candle
消えると き kieru to when went out	怪異が起こると かい お kaii ga okoru to something mysterious would happen	されていました。 sarete i mashita. it was said that

6. Scary, yet somehow captivating — the world of ghost stories brings a coolness to Japanese summer.

怖いけれど、 こわ kowai keredo, scary yet	どこか心を惹きつける——。 こころ ひ dokoka kokoro wo hikitsukeru--. somehow captivating	そんな怪談の世界が、 かいだん せかい sonnna kaidann no sekai ga, the world of ghost stories
日本の夏に にほん なつ nihonn no natsu ni to Japanese summer	涼を届けてくれます。 りょう どと ryou wo todokete kure masu. brings a coolness	





You may understand the words, but still get lost in communication. This corner takes you on a fun journey through the maze of Japanese language and culture with four-panel manga. Unlocking the punchline is the key — it reveals the essence of Japanese expression and leads you to the exit, with a smile and a fresh insight.

言葉の意味はわかるのに、なぜか通じない——。日本語と日本文化の迷宮を、4コマ漫画で楽しく探検するコーナーです。
“オチ”を読み解けば、日本語の本質が見えてくる。迷宮の出口には、気づきと笑いが待っています。

Scene 1



アレックス: これ、ください。

kore, kudasai.

Alex: This one please.

マユ: 一万円です。

いちまんえん

ichi man en desu.

Mayu: It's ichi man en.

Scene 3



アレックス: でも、なぜ万円の前に「1」をつてるんですか。

まんえん まえ

demo, naze man en no mae ni ichi (1) wo tsukerunn desu ka.

Alex: But why don't you put a "one" before man yen?

マユ: そういえば、一百円とか、一千円とは

いっぽやくえん

いっせんえん

言わないですね。

い souieba, ippayaku enn toka, issenn enn toha iwanai desu ne.

Mayu: Come to think of it, we don't say

'ippayaku yen' or 'issen yen.'

Scene 2



アレックス: え？ 10千円でしょう？

せんえん

eh? jussenn enn deshou?

Alex: What? It should be 'jussen' (ten thousand) yen.

マユ: 「千」の上の単位は「万」といいます。

せん うえ たんい まん

"senn" no ue no tanni ha "mann" to iimasu.

Mayu: "Man" (10,000) is used as the next unit up from "sen" (1,000).

Scene 4



マユ: 千円と、一万円違えないようにですよ、きっと。

せんえん まんいち まちが

sen en to mannichi, machigaenai youni desu yo, kittto.

Mayu: Maybe it's to avoid confusing one thousand yen with ten thousand yen, just in case.

アレックス: 一万？ どうして一と万が入れ替わるんですか。

まんいち いち まん い か

mannichi? doushite ichi to mann ga irekawarunn desu ka.

Alex: "Man ichi"? Why have you reversed the order of 'ichi' and 'man'?



相撲という神事

聖なる力比べが守り続けた 日本の大**地**

THE DIVINE CONTEST OF STRENGTH THAT HAS LONG PROTECTED JAPAN'S LAND

Sumo is a uniquely Japanese physical art form, in which wrestlers wearing only a ceremonial loincloth (mawashi) clash atop the earthen ring. With bodies forged through spirit and technique, they confront one another not merely in competition, but as a solemn expression of discipline and reverence. Underlying this tradition is a deep-rooted belief: that the human body is a sacred gift from the divine—pure, unarmed, and to be honored as such.

相撲は、廻しを締めた力士が土俵でぶつかり合う、日本独自の身体文化です。
力士は廻し一つの姿で土に立ち、精神と技によって鍛え抜かれた身体をぶつ
け合います。そこには、身体は神から授かった清らかなものとする考えが根
づいています。

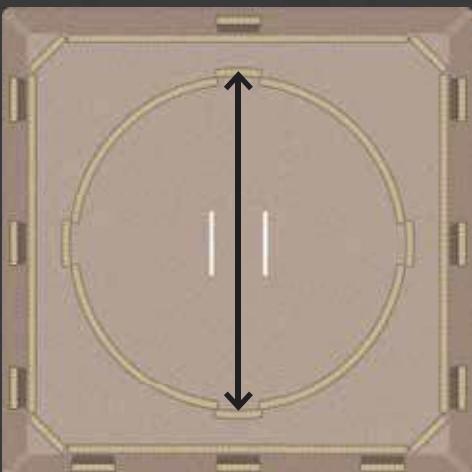
相撲



Mawashi 回し

The mawashi is not merely a piece of clothing. Like the sacred rope (shimenawa) found at Shinto shrines, it is thick, twisted counterclockwise (to the left), and carries spiritual significance. Hanging from the front are sagari—strips that mark the boundary between the sacred and the secular. The very appearance of the wrestler, clad in this ritual attire, signifies that he stands within a sacred space, embodying the presence of one who enters a realm of divine encounter.

この「廻し」は、単なる衣服ではありません。神社のしめ縄と同じく太く、左捻り（反時計回り）に締められた神聖な装束であり、前面には神域と俗世を隔てる「さがり」が垂れ下がっています。力士の姿そのものが、神聖な場に身を置く存在であることを物語っています。



Kakukai 角界

In the world of sumo—aptly called Kakukai, meaning “the square world”—the dohyō (sumo ring) is constructed by firmly packing the earth into a square base. At its center, a perfect circle measuring 4.55 meters (15 shaku) in diameter is outlined with rice-straw bales.

相撲の世界が「角界」と呼ばれるように、土俵は四角く土を突き固めて築かれ、その中央に直径 4.55 メートル (15 尺) の円が俵で描かれています。

Dohyo 土俵

In the past, sumo matches were sometimes held on square dohyō without the circular ring we see today. Even now, in regions such as Iwate and Okayama, traditional sumo is still practiced on kaku-dohyo—square rings. Going further back in history, it is said that sumo was performed without any defined ring at all, inside a hitogaki—a naturally formed circle of spectators who gathered around the wrestlers.

かつて相撲は、四角いままの土俵で取られていたこともあり、今も岩手県や岡山県では「角土俵」による相撲が伝えられています。さらに古くは、土俵という構造 자체がなく、観客が自然に円を描く「人垣」の中で行われていたと伝えられています。





LEARN JAPANESE YEAR-ROUND WITH HIRAGANA TIMES

Enhance your Japanese learning journey with a yearly subscription to Hiragana Times! Receive exclusive content, cultural insights, and language tips delivered right to your door.

ひらがなタイムズの年間購読で、
日本を発信する英語力を養おう!

Start Your Learning Journey Now



Format (APP or Print)	Purchase Location	Subscription Fee
App アプリ版	Any location 全地域対応	¥6,000
Print Version プリント版	Japan / 日本国内	¥9,600
	Ovearseas / 海外	¥18,000
Print + APP Version アプリ + プリント版	Japan / 日本国内	¥13,800
	Ovearseas / 海外	¥22,200

● Payment Methods | 支払方法 Credit Card or Bank Transfer / クレジットカードまたは銀行振込 ● Shipping included | 郵送料込み



4910076070851
00800